



## DIE LANDESREGIERUNG

STELLT FEST, dass gemäß Art. 2, Absatz 5, des L.G. 23.04.1992, Nr. 10, vorbehaltlich der in den Sondergesetzen vorgesehenen Verfahren, das für den jeweiligen Sachbereich zuständige Regierungsmitglied die Verträge abschließt, die von der Landesregierung genehmigt werden;

NIMMT EINSICHT in den Beschluss Nr. 1002 vom 02.10.2018, mit welchem die technischen Eigenschaften für die Realisierung eines Kreisverkehrs auf der LS.20 beim Nordanschluss der Gemeinde Kurtinig a.d.W. in den Gemeinden Kurtinig a.d.W. und Margreid a.d.W. genehmigt und die überschlägigen Kosten in Höhe von 526.300,00 € festgelegt worden sind;

STELLT FEST, dass aufgrund des Beschlusses Nr. 1002 vom 02.10.2018 eine Aufteilung der geschätzten Kosten zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Gemeinde Kurtinig a.d.W. vorgesehen ist, die mit 472.300,00 € zu Lasten der Provinz und 54.000,00 € zu Lasten der Gemeinde veranschlagt wird;

STELLT FEST, dass es zur Regelung der Aufteilung der Kosten und Leistungen für die Durchführung der obgenannten Arbeiten notwendig ist, eine entsprechende Konvention mit der Gemeinde Kurtinig a.d.W. abzuschließen;

NIMMT EINSICHT in den Entwurf der Konvention zwischen der Gemeinde Kurtinig a.d.W. und der Autonomen Provinz Bozen betreffend die obgenannten Arbeiten;

STELLT FEST, dass die Vormerkung der Ausgabe der Arbeiten gemäß Art. 56 des GVD 23.06.2011, Nr. 118 in Zusammenhang der Ausschreibung erfolgt;

STELLT FEST, dass das gegenständliche öffentliche Bauwerk im Wirtschafts- und Finanzdokument des Landes „WFDL- 2019 - 2022 – Aktualisierungsbericht“, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 883 vom 29.10.2019, vorgesehen ist;

STELLT FEST, dass das Bauvorhaben im Dreijahresprogramm 2020 2022 der Abteilung 10 – Tiefbau, welches mit Beschluss der Landesregierung Nr. 143 vom 03.03.2020, genehmigt wurde, vorgesehen ist;

und

b e s c h l i e ß t

einstimmig, in gesetzlich vorgeschriebener Form:

1. den Entwurf der Konvention, der Bestandteil

## LA GIUNTA PROVINCIALE

CONSIDERATO che ai sensi dell'art. 2, comma 5, della L.P. 23.04.1992, n. 10, fatte salve le procedure previste dalle leggi speciali, il/la componente di Giunta competente per materia provvede alla stipula dei contratti autorizzati dalla Giunta provinciale;

VISTA la deliberazione n. 1002 del 02.10.2018, con la quale sono state approvate le caratteristiche tecniche per la realizzazione di una rotonda sulla S.P.20 presso la variante nord del Comune di Cortina s.s.d.v. nei Comuni Cortina s.s.d.v. e Magré s.s.d.v. ed è stata determinata la spesa presunta di € 526.300,00;

DATO ATTO che in base alla deliberazione n. 1002 del 02.10.2018 è prevista una suddivisione di costi tra Provincia Autonoma di Bolzano e Comune di Cortina s.s.d.v. stimati nella misura di 472.300,00 € a carico della Provincia e di 54.000,00 € a carico del Comune;

DATO ATTO che per disciplinare la ripartizione dei costi e delle prestazioni per l'esecuzione dei lavori di cui sopra è necessaria la stipula di una relativa convenzione con il Comune di Cortina s.s.d.v.;

VISTO lo schema della convenzione tra il Comune di Cortina s.s.d.v. e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere di cui sopra;

DATO ATTO che la prenotazione della spesa per i lavori sarà effettuata ai sensi dell'art. 56 del D.Lgs. 23.06.2011, n. 118 in concomitanza dell'indizione della gara d'appalto;

DATO ATTO che l'opera pubblica in questione è prevista nel Documento di economia e finanza provinciale "DEFP 2019 - 2022 - Nota di aggiornamento" approvato con Delibera della Giunta Provinciale Nr. 883 del 29.10.2019;

DATO ATTO, che l'opera è prevista nel programma triennale 2020 - 2022 della Ripartizione Infrastrutture, il quale è stato approvato con delibera della Giunta Provinciale Nr. 143 del 03.03.2020;

d e l i b e r a

a voti unanimi, espressi nei modi di legge:

1. di approvare lo schema della convenzione,

dieses Beschlusses bildet, zwischen der Gemeinde Kurtinig a.d.W. und der Autonomen Provinz Bozen, betreffend die in den Prämissen genannten Arbeiten, zu genehmigen;

- den zuständigen Landesrat zu ermächtigen, die entsprechende Konvention abzuschließen.

CUP: B17H18004560007

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

che forma parte integrante della presente deliberazione, tra il Comune di Cortina s.s.d.v. e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere indicate nelle premesse;

- di autorizzare l'Assessore competente alla stipula della relativa convenzione.

CUP: B17H18004560007

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

**AUTONOME PROVINZ BOZEN -  
SÜDTIROL**

**Abteilung 10 – Tiefbau / Amt für  
Straßenbau Mitte-Süd**

**GEMEINDE KURTINIG A.D.W.**

**VEREINBARUNG**

**Bezüglich des Bauvorhabens  
“23.03.P.20.7 Realisierung eines  
Kreisverkehrs auf der LS.20 beim  
Nordanschluss der Gemeinde Kurtinig  
a.d.W.**

zwischen

der **Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, Abteilung 10 – Tiefbau / Amt für Straßenbau Mitte/Süd** (infolge **“PROVINZ”** genannt), MwSt. Nr. 00390090215, mit Sitz in 39100 Bozen (BZ), Silvius-Magnago-Platz 10, vertreten durch den Landesrat für Tiefbau, Daniel Alfreider, mit Niederlassung für den Auftrag in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, zur Unterzeichnung dieses Aktes ermächtigt

**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
– ALTO ADIGE**

**Ripartizione 10 – Infrastrutture / Ufficio  
Tecnico Strade Centro-Sud**

**COMUNE DI CORTINA S.S.D.V.**

**CONVENZIONE**

**Relativa all’opera “23.03.P.20.7  
Realizzazione di una rotatoria sulla  
S.P.20 presso la variante nord del  
Comune di Cortina s.S.d.V.**

tra

la **Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, Ripartizione 10 – Infrastrutture / Ufficio Tecnico Strade Centro Sud** (di seguito denominata **“PROVINCIA”**), Partita IVA 00390090215, con sede in 39100 Bolzano (BZ), Piazza Silvius Magnago n. 10, rappresentato dall’Assessore alle Infrastrutture, Daniel Alfreider, domiciliato per la carica a Bolzano, Piazza Silvius Magnago 10, autorizzato alla stipulazione del presente

atto,

und

e

der Gemeinde Kurtinig a.d.W. (infolge "**GEMEINDE**" genannt), MwSt. Nr. 00561000217, mit Sitz in gleicher Gemeinde, vertreten durch den Bürgermeister, Manfred Mayr, mit Niederlassung für den Auftrag in Kurtinig bei dem Gemeindegemeinschaft, zur Unterzeichnung dieses Aktes ermächtigt.

il **Comune di Cortina s.S.d.V.** (di seguito denominato "**COMUNE**"), Partita IVA 00561000217 con sede nel medesimo comune, in Piazza San Martino, rappresentato dal Sindaco, Manfred Mayr, domiciliato per la carica nella sede comunale, autorizzato alla stipulazione del presente atto.

#### **Voraussetzungen**

Die Provinz hat mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 1002 vom 02.10.2018 die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens genehmigt, mit vorgesehenen Gesamtkosten von 526.300,00€, davon 340.000,00€ für Bauarbeiten und 186.000,00€ für Summen zur Verfügung der Verwaltung.

Mit demselben Beschluss wurden auch die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens im engeren Sinne (geometrischen Eigenschaften) festgelegt.

#### **Premesse**

La Provincia con deliberazione della Giunta Provinciale n. 1002 del 02.10.2018 ha approvato le caratteristiche tecniche dell'opera, per una spesa complessiva prevista di 526.300,00€, di cui 340.000,00€ per lavori e 186.000,00€ per somme a disposizione dell'Amministrazione.

Con la medesima deliberazione sono state stabilite le caratteristiche tecniche in senso stretto dell'opera (caratteristiche geometriche).

Auf dem von den Bauarbeiten betroffenen Gebiet gibt es eine Wasserentnahmestelle die von den Landwirten zum Befüllen der Sprühgerätetanks genutzt wird. Diese Wasserentnahmestelle muss verlegt werden.

Die Gemeinde beabsichtigt, das Innere des Kreisverkehrs mit Ziervegetation und Wasserversorgungsrohren für die Bewässerung auszustatten.

#### **Artikel 1**

##### **Bestätigung/Annahme der Voraussetzungen**

Die obengenannten Voraussetzungen sind von den Parteien bestätigt, beziehungsweise angenommen und sind Bestandteil dieser Konvention.

#### **Artikel 2**

##### **Projektierungsphase**

Die **GEMEINDE** sorgt für die Projektierungsphase des Bauvorhabens, welche Gegenstand dieser Vereinbarung ist. Sie beauftragt die Freiberufler, sammelt die gesetzlich vorgeschriebenen Gutachten und bereitet ein Ausführungs-

Nell'area interessata dai lavori esiste attualmente un punto di prelievo dell'acqua utilizzato dai contadini per riempire i serbatoi dei propri atomizzatori. Tale punto di prelievo andrà spostato.

Il Comune intende dotare l'interno della rotatoria di vegetazione ornamentale e di tubazioni di adduzione dell'acqua per l'irrigazione.

#### **Articolo 1**

##### **Conferma/accettazione delle premesse**

Le sopraesposte premesse sono confermate o rispettivamente accettate dalle Parti e dichiarate parte integrante della presente convenzione.

#### **Articolo 2**

##### **Fase progettuale**

Il **COMUNE** segue la fase progettuale relativa all'opera oggetto di questa convenzione: affida gli incarichi professionali, raccoglie i pareri prescritti dalla normativa vigente e predispone quindi un progetto esecutivo completo di

projekt mit allen für den Vertrag erforderlichen Unterlagen vor, das Sicherheitsprojekt, den Instandhaltungsplan, den Plan für spätere Instandhaltungsarbeiten und die erforderlichen Unterlagen für das Besetzungs- und Enteignungsverfahren.

Zusätzlich zu den gesetzlich vorgeschriebenen Anlagen muss das Projekt auch einen Lageplan, mit der Aufteilung zwischen den Zuständigkeitsbereichen der Gemeinde und den Zuständigkeitsbereichen der Provinz enthalten.

Der Projektbetrag beinhaltet die Kosten für die Arbeiten, welche für die Verlegung der vorhandenen Wasserentnahmestelle erforderlich sind.

Alle mit der Projektierung verbundenen Kosten werden von der **GEMEINDE** getragen.

Die **GEMEINDE** leitet das Enteignungsverfahren ein und liquidiert die entsprechenden Entschädigungen für:

- die Enteignung und die Besetzung der Flächen, welche für die Verlegung der Wasserentnahmestelle nötig sind;

tutta la documentazione necessaria all'appalto, il progetto della sicurezza, il piano di manutenzione, il fascicolo dell'opera e la documentazione necessaria alla procedura d'occupazione e d'esproprio.

Oltre agli allegati previsti dalla normativa, nel progetto deve essere presente una planimetria di suddivisione tra le aree di competenza comunale e quelle di competenza provinciale.

L'importo di progetto comprende il costo dei lavori necessari allo spostamento dell'esistente punto di prelievo dell'acqua.

Tutti gli oneri connessi alla progettazione sono a carico del **COMUNE**.

Il **COMUNE** gestisce la procedura espropriativa e liquida le corrispettive indennità per:

- l'esproprio e l'occupazione dei terreni necessari alla creazione del nuovo punto di prelievo dell'acqua;

- die eventuellen Dienstbarkeiten für die Leitungen, welche Wasser zum Kreisverkehr bringen.

Die **PROVINZ** leitet das Enteignungsverfahren ein und liquidiert die damit verbundenen Entschädigungen für alle anderen Flächen, welche für die Realisierung des Projektes nötig sind.

Die **PROVINZ** prüft und validiert das Projekt auf eigene Kosten.

### Artikel 3

#### Ausschreibung und Ausführung der Bauarbeiten

Die Ausschreibung der Arbeiten wird von der **PROVINZ** auf eigene Kosten durchgeführt.

Die Bauleitung, die Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase, die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Bauausführung und der Teilungsplan des Bauvorhabens werden von der **GEMEINDE** auf eigene Kosten durchgeführt.

Vor Beginn des Ausschreibungsverfahrens muss die **GEMEINDE** der Provinz den Bauleiternamen offiziell

- le eventuali servitù per permettere il passaggio delle tubazioni che porteranno l'acqua in rotatoria.

La **PROVINCIA** gestisce la procedura espropriativa e liquida le indennità per l'esproprio e l'occupazione di tutti gli altri terreni necessari all'esecuzione dell'opera.

La **PROVINCIA** verifica e valida il progetto con oneri a proprio carico.

### Articolo 3

#### Appalto ed esecuzione dell'opera

L'appalto dei lavori viene curato dalla **PROVINCIA** con oneri a proprio carico.

La direzione lavori, il coordinamento della sicurezza in esecuzione, la certificazione della regolare esecuzione ed il frazionamento dell'opera vengono curati dal **COMUNE** con oneri a proprio carico.

Prima dell'avvio della procedura di appalto, il **COMUNE** deve provvedere a comunicare ufficialmente il nominativo del

mitteilen. Der Namen des Sicherheitskoordinators muss vor Arbeitsbeginn übermittelt werden und jener des mit dem Teilungsplan beauftragten Technikers innerhalb eines Monats ab Bauende.

Vor Beginn des Ausschreibungsverfahrens muss die **GEMEINDE** der Provinz die schriftliche Zustimmung zur Verlegung der Wasserentnahmestelle von Seiten des Bonifizierungskonsortiums Gmund-Salurn, übermitteln.

Die **GEMEINDE** muss auch die schriftlichen Einverständnisse der Eigentümer der von der Versorgungsleitung des Kreisverkehrs durchquerten Grundstücken vorlegen. Die Einverständnisse müssen sich sowohl auf die Ausführung der Arbeiten als auch auf den Verbleib der Rohrleitungen in den Grundstücken beziehen.

Falls die Grundstücke der **PROVINZ** gehören, muss die entsprechende Konzession vorgelegt werden. Die Provinz trägt keine Kosten für die Verschiebung der Wasserentnahmestelle, außer jene für die Ausführung der Arbeiten.

Direttore dei Lavori. Il nominativo del Coordinatore della Sicurezza deve essere comunicato prima dell'inizio dei lavori e quello del tecnico incaricato del frazionamento entro un mese dalla fine dei lavori.

Prima dell'avvio della procedura di appalto, il **COMUNE** deve far pervenire alla **PROVINCIA** gli assensi scritti allo spostamento del punto di prelievo dell'acqua da parte del Consorzio di Bonifica Monte-Salorno.

Il **COMUNE** deve inoltre presentare gli assensi scritti dei proprietari dei terreni attraversati per il passaggio delle tubazioni di adduzione della rotatoria. Gli assensi devono riferirsi sia all'esecuzione dei lavori che alla permanenza definitiva delle tubazioni nei terreni stessi.

Nel caso in cui i terreni siano provinciali, deve essere presentata la relativa concessione. Nessun onere è dovuto dalla **PROVINCIA** per lo spostamento del punto di prelievo dell'acqua, ad eccezione della sola esecuzione dei lavori.

Die Gemeinde beabsichtigt, das Bauvorhaben, welches Gegenstand der gegenwärtigen Konvention ist, mit Straßenbeleuchtung entlang dem Gehweg und mit Ziervegetation im Kreisverkehr auszustatten. Die **GEMEINDE** wird dies auf eigene Verantwortung und auf eigene Kosten veranlassen, mit Ausnahme der Durchführung der für die Beleuchtung notwendigen Vorbereitungsarbeiten, der Verlegung von Wasserversorgungsrohren und der Ausbreitung von Muttererde, die von der **PROVINZ** auf eigene Kosten ausgeführt werden.

Die Arbeiten müssen zwischen den Herbst- und Frühjahrsmonaten ab Mitte November durchgeführt werden, um die landwirtschaftlichen Tätigkeiten nicht zu behindern.

Der Beginn der Arbeiten in der Zeit unmittelbar nach der Auftragsvergabe kann daher nur erfolgen, wenn es möglich ist, die neue Wasserentnahmestelle bis Ende Februar in Betrieb zu nehmen. Ist dies nicht der Fall, wird mit den Arbeiten Mitte

Il Comune intende dotare l'opera oggetto della presente convenzione di illuminazione lungo il marciapiede comunale e di vegetazione ornamentale all'interno della rotatoria. Sarà cura ed onere del **COMUNE** provvedere allo scopo, ad eccezione dell'esecuzione dei lavori di predisposizione dell'illuminazione, della posa delle tubazioni di adduzione dell'acqua e della posa di terreno vegetale, che saranno eseguiti dalla **PROVINCIA** con oneri a proprio carico.

I lavori dovranno essere eseguiti a cavallo tra i mesi autunnali e quelli primaverili a partire dalla metà di novembre, per non intralciare l'attività agricola.

L'avvio dei lavori nel periodo immediatamente successivo all'aggiudicazione potrà pertanto avvenire solo se sarà possibile rendere funzionale il nuovo punto di prelievo dell'acqua entro fine febbraio. Nel caso ciò non sia possibile, l'inizio lavori partirà da metà novembre dell'anno successivo.

November des Folgejahres begonnen.

#### **Artikel 4**

##### **Abschluss des Enteignungs- verfahrens**

Die **GEMEINDE** vergibt, auf eigene Kosten, die Beauftragung des Teilungsplanes für das ganze Bauvorhaben.

Die **GEMEINDE** und die **PROVINZ** zahlen anschließend den Ausgleich für die Entschädigungen für die Enteignungen und die zeitweiligen Besetzungen aus, jeder für seinen Zuständigkeitsbereich.

#### **Artikel 5**

##### **Übergabe der Flächen an die Gemeinde, welche in ihre Zuständigkeit fallen**

Bereits ab dem Datum des Protokolls zur Fertigstellung der Arbeiten oder eventuell innerhalb 60 Tagen ab diesem Datum (falls die Baufirma noch kleinere Eingriffe durchführen muss), übernimmt die **GEMEINDE** die Schneeräumung und die Reinigung aller Flächen, die in ihren Zuständigkeitsbereich fallen, und

#### **Articolo 4**

##### **Chiusura della procedura espropriativa**

Il **COMUNE** affida, con oneri a proprio carico, l'incarico per il frazionamento dell'intera opera.

Il **COMUNE** e la **PROVINCIA** liquidano poi le indennità di esproprio e di occupazione a conguaglio, ognuno per quanto di competenza.

#### **Articolo 5**

##### **Consegna al Comune delle aree di sua competenza**

A partire dalla data del certificato di fine lavori o eventualmente entro 60 giorni da tale data (nel caso l'impresa debba ancora eseguire lavorazioni di piccola entità), il **COMUNE** si occupa dello sgombrare neve, della pulizia su tutte le aree di propria competenza ed eventualmente della manutenzione del

eventuell die Pflege der Grünfläche im Kreisverkehr.

Mit der Genehmigung der Abnahmebescheinigung werden die oben erwähnten Flächen an die Gemeinde übergeben. Ab diesem Datum gehen die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung derselben zu Lasten der **GEMEINDE**.

Die Pflege der Grünfläche innerhalb des Kreisverkehrs bleibt weiterhin zu Lasten der **GEMEINDE**.

#### **Artikel 6**

##### **Steuerliche Kosten**

Diese Urkunde ist nur im Gebrauchsfall gemäß Artikel 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 131 vom 26. April 1986 zu registrieren. Im Falle einer Registrierung werden die entsprechenden Kosten dem Antragsteller der Registrierung in Rechnung gestellt.

Diese Urkunde ist gemäß Artikel 16 des Anhangs B des D.P.R vom 26. Oktober 1972 Nr. 642, durch Artikel 28 des DPR vom 30. Dezember 1982 Nr. 955 abgeändert, von der Stempelsteuer befreit. Es handelt sich um eine Urkunde,

verde all'interno della rotatoria.

L'approvazione del certificato di collaudo costituisce l'atto di consegna definitiva delle suddette aree al **COMUNE**. Da tale data la manutenzione ordinaria e quella straordinaria delle stesse sono a carico del **COMUNE**

La manutenzione del verde all'interno della rotatoria rimane a carico del **COMUNE**.

#### **Articolo 6**

##### **Oneri fiscali**

Il presente atto è esente da registrazione fiscale fino al caso d'uso, ai sensi dell'articolo 5 del D.P.R. n. 131 del 26 aprile 1986. In caso di registrazione, la relativa spesa è a carico della parte richiedente la registrazione.

Il presente atto è esente dall'imposta di bollo ai sensi dell'art.16 dell'Allegato B del D.P.R. 26 ottobre 1972 n. 642, modificato dall'art.28 del DPR 30 dicembre 1982 n. 955, trattandosi di atto scambiato tra Pubbliche Amministrazioni.

die zwischen öffentlichen Verwaltungen ausgetauscht wird.

#### **Artikel 7**

##### **Zuständiger Gerichtsstand**

Für alle Streitigkeiten, die aus dieser Urkunde entstehen sollten, ist ausschließlich der Gerichtsstand Bozen zuständig, mit Anwendung der italienischen Vorschriften.

#### **Artikel 8**

##### **Geltungsdauer der Vereinbarung**

Die vorliegende Vereinbarung erhält seine Wirksamkeit ab dem Datum der letzten digitalen Unterschrift. Sie hat eine Laufzeit bis zur Genehmigung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Bauausführung.

#### **Artikel 9**

##### **Behandlung der persönlichen Daten**

Die Parteien erklären, sich gegenseitig informiert zu haben und stimmen ausdrücklich zu, dass die angegebenen persönlichen Daten, auch die mündlich angegebenen oder jedenfalls jene die in Folge und im Laufe der Ausführung der

#### **Articolo 7**

##### **Foro competente**

Le eventuali vertenze giudiziarie derivanti dal presente atto saranno deferite alla cognizione del Tribunale di Bolzano in via esclusiva, con applicazione della normativa italiana.

#### **Articolo 8**

##### **Validità temporale della convenzione**

La presente Convenzione decorre dalla data di apposizione dell'ultima firma digitale. Termina con l'approvazione del certificato di regolare esecuzione.

#### **Articolo 9**

##### **Trattamento dei dati personali**

Le Parti dichiarano di essersi reciprocamente informate e di acconsentire espressamente che i dati personali forniti, anche verbalmente, o comunque raccolti in conseguenza e nel corso dell'esecuzione del presente

vorliegenden Vereinbarung, ausschließlich zu diesem Zweck unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 und des GvD. Nr. 101/2018 behandelt werden. Die Parteien erklären über die im GvD. Nr. 101/2018 festgelegten Pflichten informiert zu sein.

#### **Artikel 10**

##### **Genehmigungen**

Vorliegendes Dokument ist von der Provinz als Entwurf mit Beschluss der Landesregierung Nr. .... vom ..... ebenso von der Gemeinde mit Beschluss des Gemeindefusschusses Nr. .... vom ..... genehmigt worden.

Es besteht aus 12 Seiten und wird in digitaler Form erstellt.

accordo vengano trattati esclusivamente per le finalità dello stesso nel rispetto della normativa vigente di cui al Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 e al D.lgs. n. 101/2018. Le Parti dichiarano di essere informate sui diritti sanciti dal D.lgs. n. 101/2018.

#### **Articolo 10**

##### **Approvazioni**

Il presente atto è stato approvato in schema della Provincia con deliberazione della Giunta Provinciale n. .... del ....., nonché dal Comune con deliberazione della Giunta Comunale n. .... del .....

Consta di numero 12 pagine e viene redatto in forma digitale.

Bozen, *(siehe Datum der letzten digitalen  
Unterschrift)*

Bolzano, *(vedasi data dell'ultima firma  
digitale)*

FUR DIE AUTONOME PROVINZ BOZEN  
– SÜDTIROL

PER LA PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO – ALTO ADIGE

Der Landesrat für Ladinische Bildung und  
Kultur, Infrastruktur und Mobilität

L'Assessore alla Formazione e Cultura  
ladina, alle Infrastrutture e alla Mobilità

Daniel Alfreider

Daniel Alfreider

FÜR DIE GEMEINDE

PER IL COMUNE

KURTINIG A.D.W.

DI CORTINA S.S.D.V.

Der Bürgermeister

Il Sindaco

Manfred Mayr

Manfred Mayr

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 21/05/2020 09:30:44 Il Direttore d'ufficio  
Maniezzo Davide

Der Abteilungsdirektor 28/05/2020 11:24:33 Il Direttore di ripartizione  
PAGANI VALENTINO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 03/06/2020 11:01:55 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

09/06/2020

Der Vizeregensekretär  
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

09/06/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Thomas Matha'*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

09/06/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma